

DYREKTYWY

DYREKTYWA KOMISJI 2007/34/WE

z dnia 14 czerwca 2007 r.

zmieniająca dyrektywę Rady 70/157/EWG odnoszącą się do dopuszczalnego poziomu hałasu i układu wydechowego pojazdów silnikowych w celu jej dostosowania do postępu technicznego

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

cykl testowania określono w serii zmian nr 02 regulaminu EKG ONZ nr 51 ⁽³⁾.

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 70/156/EWG z dnia 6 lutego 1970 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich w odniesieniu do homologacji typu pojazdów silnikowych i ich przyczep ⁽¹⁾, w szczególności jej art. 13 ust. 2 tiret drugie,uwzględniając dyrektywę Rady 70/157/EWG z dnia 6 lutego 1970 r. odnoszącą się do dopuszczalnego poziomu hałasu i układu wydechowego pojazdów silnikowych ⁽²⁾, w szczególności jej art. 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dyrektywa 70/157/EWG jest jedną ze szczegółowych dyrektyw w zakresie wspólnotowej procedury homologacji typu ustanowionej dyrektywą 70/156/EWG. Zatem przepisy dyrektywy 70/156/EWG odnoszące się do układów, części i oddzielnych zespołów technicznych w pojazdach mają zastosowanie do dyrektywy 70/157/EWG.
- (2) Od wejścia w życie dyrektywy 70/157/EWG dopuszczalny poziom hałasu wytwarzanego przez pojazdy silnikowe został kilkakrotnie obniżony, ostatnio w 1995 r. Ostatnie obniżenie dopuszczalnego poziomu hałasu nie dało zamierzonych efektów, a dalsze badania wykazały, że metoda pomiaru nie odzwierciedla już realnych warunków podczas prowadzenia pojazdów. Należy zatem wprowadzić nowy cykl testowania i zmienić warunki jazdy, w jakich przeprowadza się badania poziomu hałasu w taki sposób, aby lepiej odzwierciedlały one rzeczywisty sposób prowadzenia pojazdów. Nowy

- (3) W okresie przejściowym do celów homologacji typu pojazdów należy przeprowadzać zarówno obecnie obowiązujący, jak i nowy test, a ich wyniki należy przekazywać Komisji. Dzięki temu Komisja uzyska dane niezbędne do ustanowienia odpowiednich dopuszczalnych wartości na potrzeby nowej metody pomiaru, która zastąpi obowiązujący protokół testowy. Obecna metoda powinna być w dalszym ciągu wymagana do otrzymania homologacji typu, a nowa metoda powinna być wykorzystywana do celów monitoringu. Po zakończeniu okresu przejściowego protokół testowy w formie odpowiadającej nowemu testowi powinien być jedynym pomiarem wymaganym w celu otrzymania homologacji typu.
- (4) W celu uwzględnienia ostatnich zmian regulaminów EKG ONZ nr 51 i 59, do których Wspólnota już zdążyła przystąpić, należy dostosować dyrektywę 70/157/EWG do postępu technicznego poprzez uzgodnienie jej przepisów z wymogami technicznymi określonymi we wspomnianych regulaminach. Szczególne znaczenie ma przejście obowiązkowej procedury monitorowania emisji hałasu pojazdów silnikowych określonej w regulaminie EKG ONZ nr 51 na potrzeby homologacji typu WE. W przeciwnym razie dyrektywa byłaby opóźniona w stosunku do regulaminu pod względem dostosowania do postępu technicznego.
- (5) Na mocy art. 3 dyrektywy 70/157/EWG środki określone w niniejszej dyrektywie nie mają wpływu na wymogi określone w ppkt 5.2.2.1 i 5.2.2.5 załącznika I do dyrektywy 70/157/EWG. W związku z nową strukturą załączników należy dostosować numerację i odesłania określone w powyższych punktach. Aby zapewnić powiązania z innymi przepisami wspólnotowego prawodawstwa, należy również opracować tabelę korelacji między obecną a nową numeracją.
- (6) Środki przewidziane w niniejszej dyrektywie są zgodne z opinią Komitetu ds. Dostosowania do Postępu Technicznego,

⁽¹⁾ Dz.U. L 42 z 23.2.1970, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2006/96/WE (Dz.U. L 363 z 20.12.2006, str. 81).

⁽²⁾ Dz.U. L 42 z 23.2.1970, str. 16. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2006/96/WE.

⁽³⁾ Dz.U. L 137 z 30.5.2007, str. 68.

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

1. W dyrektywie 70/157/EWG wprowadza się następujące zmiany:

- a) załącznik I zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku I do niniejszej dyrektywy;
- b) załącznik II zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku II do niniejszej dyrektywy;
- c) załącznik III zastępuje się tekstem znajdującym się w załączniku III do niniejszej dyrektywy;
- d) skreśla się załącznik IV.

2. Odesłania do ppkt 5.2.2.1 i 5.2.2.5 załącznika I do dyrektywy 70/157/EWG interpretuje się jako odesłania do ppkt 2.1 i 2.2 załącznika I, zastąpionych niniejszą dyrektywą.

Artykuł 2

Z mocą od dnia 6 lipca 2008 r. do dnia 6 lipca 2010 r. pojazd, który ma otrzymać homologację, podlega testowi określonemu w załączniku 10 do regulaminu EKG ONZ nr 51 wyłącznie do celów monitoringu. Wyniki testu dołącza się do dokumentów określonych w dodatku 1 i 2 do załącznika I do dyrektywy 70/157/EWG zmienionej niniejszą dyrektywą, zgodnie z załącznikiem 9 do regulaminu EKG ONZ nr 51. Państwo członkowskie, którego to dotyczy, przesyła powyższe dokumenty informacyjne Komisji. Zgodnie z niniejszą dyrektywą obowiązki te nie dotyczą przypadków przedłużenia istniejących homologacji. Do celów omawianej procedury monitorowania typu pojazdu nie uznaje się za nowy, jeżeli pojazd różni się tylko w odniesieniu do ust. 2.2.1 i 2.2.2 regulaminu EKG ONZ nr 51.

Artykuł 3

1. Państwa członkowskie przyjmują i publikują najpóźniej do dnia 5 lipca 2008 r. przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do spełnienia wymagań niniejszej dyrektywy. Państwa członkowskie niezwłocznie przekazują Komisji tekst tych przepisów oraz tabelę korelacji pomiędzy tymi przepisami a niniejszą dyrektywą.

Państwa członkowskie stosują wymienione przepisy od dnia 6 lipca 2008 r.

Przepisy przyjęte przez państwa członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Sposób dokonania takiego odniesienia określają państwa członkowskie.

2. Państwa członkowskie przekazują Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego przyjętych w dziedzinie objętej niniejszą dyrektywą.

Artykuł 4

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 5

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 14 czerwca 2007 r.

W imieniu Komisji
Günter VERHEUGEN
Wiceprzewodniczący

ZAŁĄCZNIK I

„ZAŁĄCZNIK I

PRZEPISY DOTYCZĄCE HOMOLOGACJI TYPU WE W ODNIESIENIU DO POZIOMU HAŁASU WYTWARZANEGO PRZEZ DANY TYP POJAZDU SILNIKOWEGO

1. WNIOSEK O UDZIELENIE HOMOLOGACJI TYPU WE POJAZDU
 - 1.1. Wniosek o udzielenie homologacji typu WE na mocy art. 3 ust. 4 dyrektywy 70/156/EWG, dla typu pojazdu w odniesieniu do jego poziomu hałasu, wnosi producent.
 - 1.2. Wzór dokumentu informacyjnego znajduje się w dodatku 1.
 - 1.3. Reprezentant typu pojazdu, dla którego wystąpiono o homologację, musi być przekazany przez producenta pojazdu placówce technicznej odpowiedzialnej za badania.
 - 1.4. Na żądanie placówki technicznej musi być także dostarczona próbka układu wydechowego oraz silnika o co najmniej takiej samej pojemności skokowej cylindrów i maksymalnej mocy znamionowej jak silnik zainstalowany w pojeździe, w odniesieniu do którego producent ubiega się o homologację typu.
2. POZIOM HAŁASU WYTWARZANEGO PRZEZ POJAZDY W RUCHU

2.1. **Wartości dopuszczalne**

Poziom hałas mierzony zgodnie z przepisami załącznika III nie przekracza następujących progów:

Kategoria pojazdu	Wartości wyrażone w dB(A) (decybele (A))
2.1.1. Pojazdy przeznaczone do przewozu osób, wyposażone, łącznie z siedzeniem kierowcy, w maksymalnie dziewięć miejsc siedzących	74
2.1.2. Pojazdy przeznaczone do przewozu osób, wyposażone, łącznie z siedzeniem kierowcy, w więcej niż dziewięć miejsc siedzących, o maksymalnej dopuszczalnej masie ponad 3,5 t oraz:	
2.1.2.1. z silnikiem o mocy mniejszej niż 150 kW	78
2.1.2.2. z silnikiem o mocy nie mniejszej niż 150 kW	80
2.1.3. Pojazdy przeznaczone do przewozu osób, wyposażone, łącznie z siedzeniem kierowcy, w więcej niż dziewięć miejsc siedzących; pojazdy przeznaczone do przewozu towarów:	
2.1.3.1. o maksymalnej dopuszczalnej masie nieprzekraczającej 2 t	76
2.1.3.2. o maksymalnej dopuszczalnej masie powyżej 2 t, ale nieprzekraczającej 3,5 t	77
2.1.4. Pojazdy przeznaczone do przewozu towarów o maksymalnej dopuszczalnej masie przekraczającej 3,5 t	
2.1.4.1. z silnikiem o mocy mniejszej niż 75 kW	77
2.1.4.2. z silnikiem o mocy nie mniejszej niż 75 kW, lecz nie większej niż 150 kW	78
2.1.4.3. z silnikiem o mocy nie mniejszej niż 150 kW	80

Jednakże:

- dla pojazdów kategorii 2.1.1 i 2.1.3 wartości dopuszczalne zwiększa się o 1 dB(A), jeśli są one wyposażone w silnik o zapłonie samoczynnym z bezpośrednim wtryskiem,
- dla pojazdów o maksymalnej dopuszczalnej masie ponad 2 t, przeznaczonych do użytku terenowego, wartości dopuszczalne zwiększa się o 1 dB(A), jeśli moc ich silnika jest mniejsza niż 150 kW i o 2 dB(A), jeśli moc ich silnika wynosi co najmniej 150 kW,

- dla pojazdów kategorii 2.1.1, wyposażonych w ręczną skrzynię biegów z więcej niż czterema przełożeniami dla jazdy do przodu oraz z silnikiem rozwijającym maksymalną moc przekraczającą 140 kW/t, których stosunek maksymalnej mocy do maksymalnej masy przekracza 75 kW/t, wartości dopuszczalne zwiększa się o 1 dB(A), jeśli prędkość, z jaką tył pojazdu mija linię BB' na trzecim biegu, przekracza 61 km/h.

2.2. Interpretacja wyników

- 2.2.1. W celu uwzględnienia niedokładności przyrządów pomiarowych, należy od wartości każdego odczytu odjąć 1 dB(A).
- 2.2.2. Pomiar uznaje się za ważny, jeśli różnica między dwoma kolejnymi pomiarami po tej samej stronie pojazdu nie przekracza 2 dB(A).
- 2.2.3. Wynik badania stanowi najwyższy zmierzony poziom hałasu. Jeżeli wynik przekracza maksymalny dopuszczalny poziom hałasu dla kategorii badanego pojazdu o 1 dB(A), przeprowadza się dwa kolejne pomiary przy analogicznym położeniu mikrofonu. Trzy z czterech otrzymanych w ten sposób wyników, przy tym położeniu mikrofonu, nie mogą przekraczać ustanowionych progów.

3. OZNAKOWANIE

- 3.1. Części składowe układu wydechowego i wlotowego, z wyjątkiem elementów mocujących i przewodów, muszą być opatrzone:
 - 3.1.1. znakiem towarowym lub nazwą producenta układów i ich części składowych;
 - 3.1.2. opisem handlowym towaru sporządzonym przez producenta.
- 3.2. Oznakowanie to musi być całkowicie czytelne i nieusuwalne, nawet gdy układ jest zainstalowany w pojeździe.

4. UDZIELANIE HOMOLOGACJI WE TYPU POJAZDU

- 4.1. Jeśli spełnione są odpowiednie wymogi, homologacji typu WE udziela się na mocy art. 4 ust. 3 oraz, jeżeli ma to zastosowanie, na mocy art. 4 ust. 4 dyrektywy 70/156/EWG.
- 4.2. Wzór świadectwa homologacji WE znajduje się w dodatku 2.
- 4.3. Numer homologacji przyznaje się dla każdego homologowanego typu pojazdu zgodnie z załącznikiem VII do dyrektywy 70/156/EWG. To samo państwo członkowskie nie przyznaje tego samego numeru innemu typowi pojazdu.

5. ZMIANY TYPU I ZMIANY HOMOLOGACJI

- 5.1. W przypadku zmiany typu homologowanego na mocy niniejszej dyrektywy zastosowanie mają przepisy art. 5 dyrektywy 70/156/EWG.

6. ZGODNOŚĆ PRODUKCJI

- 6.1. Środki mające na celu zapewnienie zgodności produkcji podejmuje się zgodnie z wymogami ustanowionymi w art. 10 dyrektywy 70/156/EWG.
- 6.2. Przepisy specjalne:
 - 6.2.1. Badania określone w ppkt 2.3.5 załącznika X do dyrektywy 70/156/EWG to badania ustanowione w załączniku 7 do regulaminu EKG ONZ nr 51, o którym mowa w załączniku III do niniejszej dyrektywy.
 - 6.2.2. Częstotliwość inspekcji określona w pkt 3 załącznika X do dyrektywy 70/156/EWG oznacza zwykle jedną inspekcję na dwa lata.

Dodatek 1

Dokument informacyjny nr ... na mocy załącznika I do dyrektywy Rady 70/156/EWG (*) odnoszącej się do homologacji typu WE pojazdów, w odniesieniu do dopuszczalnego poziomu hałasu i układu wydechowego (dyrektywa 70/157/EWG ostatnio zmieniona dyrektywą .../.../WE)

W stosownym przypadku należy dostarczyć, w trzech egzemplarzach wraz ze spisem treści, następujące informacje. Rysunki, w odpowiedniej skali i dostatecznie szczegółowe, należy dostarczać w formacie A4 lub w skoroszycie formatu A4. Zdjęcia, jeśli zostały załączone, muszą być dostatecznie szczegółowe.

Jeśli układy, części lub oddzielne zespoły techniczne są sterowane elektronicznie, należy przedstawić informacje dotyczące ich działania.

0. Ogólne

- 0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):
- 0.2. Typ i ogólny(-e) opis(-y) handlowy(-e)
- 0.3. Środki identyfikacji typu, jeśli znajdują się na pojeździe b):
 - 0.3.1. Położenie tego oznakowania.
- 0.4. Kategoria pojazdu c):
- 0.5. Nazwa i adres producenta:
- 0.8. Adres(-y) zakładu(-ów) montażu:

1. Podstawowe właściwości konstrukcyjne pojazdu

- 1.1. Zdjęcia i/lub rysunki pojazdu reprezentatywnego:
 - 1.3.3. Osie napędzane (liczba, położenie, współpraca):
- 1.6. Położenie i układ silnika:

2. Masy i wymiary e) (w kg i mm) (Odniesienie do rysunku, jeżeli ma to zastosowanie)

- 2.4. Zakres wymiarów pojazdu (ogólnie)
 - 2.4.1. Dla podwozia bez nadwozia
 - 2.4.1.1. Długość j):
 - 2.4.1.2. Szerokość k):
 - 2.4.2. Dla podwozia z nadwoziem
 - 2.4.2.1. Długość j):
 - 2.4.2.2. Szerokość k):
- 2.6. Masa pojazdu wraz z nadwoziem, w stanie gotowym do jazdy, lub masa podwozia z kabiną, jeżeli producent nie zainstalował nadwozia (z wyposażeniem standardowym obejmującym płyn chłodzący silnik, oleje, paliwo, narzędzia, koło zapasowe oraz z kierownicą) o) (maksymalna i minimalna):

(*) Numery punktów i przypisów ujętych w niniejszym dokumencie informacyjnym odpowiadają punktom i przypisom umieszczonym w załączniku I do dyrektywy 70/156/EWG. Punkty nieistotne dla celów niniejszej dyrektywy pomijają się.

3. **Silnik q)**
- 3.1. Producent:
- 3.1.1. Kod fabryczny silnika: (jak oznaczono na silniku, lub inne środki identyfikacji)
- 3.2. Silnik spalinowy
- 3.2.1.1. Zasada działania: zapłon iskrowy/zapłon samoczynny, silnik czterosuwowy/dwusuwowy ⁽¹⁾
- 3.2.1.2. Liczba i układ cylindrów:
- 3.2.1.2.3. Kolejność zapłonu:
- 3.2.1.3. Pojemność skokowa silnika: cm^3
- 3.2.1.8. Maksymalna moc netto t): kW na min^{-1} (wartość podana przez producenta)
- 3.2.4. Zasilanie paliwem
- 3.2.4.1. Z gaźnika(-ów): tak/nie ⁽¹⁾
- 3.2.4.1.2. Typ(-y):
- 3.2.4.1.3. Liczba zainstalowanych gaźników:
- 3.2.4.2. Wtrysk paliwa (tylko zapłon samoczynny): tak/nie ⁽¹⁾
- 3.2.4.2.2. Zasada działania: wtrysk bezpośredni/komora wstępna/komora wirowa ⁽¹⁾
- 3.2.4.2.4. Regulator obrotów
- 3.2.4.2.4.1. Typ:
- 3.2.4.2.4.2.1. Punkt odcięcia pod obciążeniem: min^{-1}
- 3.2.4.3. Wtrysk paliwa (tylko zapłon iskrowy): tak/nie ⁽¹⁾
- 3.2.4.3.1. Zasada działania: kolektor dolotowy (jedno-/wielopunktowy ⁽¹⁾)/wtrysk bezpośredni/inne (wyszczególnić) ⁽¹⁾
- 3.2.8. Układ dolotowy
- 3.2.8.4.2. Filtr powietrza, rysunki lub
- 3.2.8.4.2.1. Marka(-i):
- 3.2.8.4.2.2. Typ(-y):
- 3.2.8.4.3. Tłumik ssania, rysunki; lub
- 3.2.8.4.3.1. Marka(-i):
- 3.2.8.4.3.2. Typ(-y):
- 3.2.9. Układ wydechowy
- 3.2.9.2. Opis i/lub rysunek układu wydechowego:

⁽¹⁾ Niepotrzebne skreślić.

3.2.9.4. Tłumik(-i) wydechu:

Dla tłumika przedniego, środkowego i tylnego: budowa, typ, oznakowanie; w odpowiednich przypadkach w zakresie hałasu na zewnątrz: środki ograniczenia emisji hałasu znajdujące się w komorze silnika oraz w silniku:

3.2.9.5. Położenie wylotu układu wydechowego:

3.2.9.6. Tłumik wydechu zawierający materiały włókniste:

3.2.12.2.1. Katalizator: tak/nie ⁽¹⁾

3.2.12.2.1.1. Liczba katalizatorów i ich części:

3.3. Silnik elektryczny

3.3.1. Typ (uzwojenie, wzbudzenie):

3.3.1.1. Maksymalna moc godzinowa: kW

3.3.1.2. Napięcie robocze: V

3.4. Inne silniki lub silniki elektryczne, lub ich połączenia (dane szczegółowe dotyczące ich części):

4. **Układ napędowy v)**

4.2. Typ (mechaniczny, hydrauliczny, elektryczny itp.):

4.6. Przełożenia

Bieg	Przełożenia w skrzyni biegów (stosunek obrotów silnika do obrotów wałka wyjściowego skrzyni biegów)	Przełożenie(-a) przekładni głównej (stosunek obrotów wałka wyjściowego skrzyni biegów do obrotów napędzanych kół)	Przełożenie całkowite
Maksimum dla CVT (*)			
1			
2			
3			
...			
Minimum dla CVT (*)			
Wsteczny			

(*) Przekładnia o przełożeniu zmiennym w sposób ciągły.

4.7. Maksymalna prędkość pojazdu (i bieg, na którym jest osiągnięta) (w km/godz.) w):

6. **Zawieszenie**

6.6. Opony i koła

6.6.2. Górna i dolna granica promienia tocznego

6.6.2.1. Oś 1:

6.6.2.2. Oś 2:

6.6.2.3. Oś 3:

6.6.2.4. Oś 4:

itd.

⁽¹⁾ Niepotrzebne skreślić.

9. **Nadwozie (nie dotyczy pojazdów kategorii M₁)**
- 9.1. Typ nadwozia:
- 9.2. Zastosowane materiały i metody wykonania
12. **Różne**
- 12.5. Szczegóły dotyczące każdego urządzenia niezwiązanego z silnikiem, mającego ograniczać hałas (jeżeli nie są ujęte w innych punktach).

Informacje dodatkowe w przypadku pojazdów terenowych

- 1.3. Liczba osi i kół:
- 2.4.1. Dla podwozia bez nadwozia
- 2.4.1.4.1. Kąt natarcia (na): stopni
- 2.4.1.5.1. Kąt zejścia (nb): stopni
- 2.4.1.6. Prześwit (zgodnie z załącznikiem II sekcja A ppkt 4.5 do dyrektywy 70/156/EWG)
- 2.4.1.6.1. Między osiami:
- 2.4.1.6.2. Pod osią(-ami) przednią(-mi):
- 2.4.1.6.3. Pod osią(-ami) tylną(-ymi):
- 2.4.1.7. Kąt pokonywania nachylenia (nc): stopni
- 2.4.2. Dla podwozia z nadwoziem
- 2.4.2.4.1. Kąt natarcia (na): stopni
- 2.4.2.5.1. Kąt zejścia (nb): stopni
- 2.4.2.6. Prześwit (zgodnie z załącznikiem II sekcja A pkt 4.5 do dyrektywy 70/156/EWG)
- 2.4.2.6.1. Między osiami:
- 2.4.2.6.2. Pod osią(-ami) przednią(-mi):
- 2.4.2.6.3. Pod osią(-ami) tylną(-ymi):
- 2.4.2.7. Kąt pokonywania nachylenia (nc): stopni
- 2.15. Zdolność ruszania pod górę (sam pojazd): procent
- 4.9. Blokada mechanizmu różnicowego: tak/nie/opcjonalna ⁽¹⁾

Data, sprawa

⁽¹⁾ Niepotrzebne skreślić.

Dodatek 2

WZÓR

ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE

(Maksymalny format: A4 (210 × 297 mm))

Pieczeń organu administracji

Komunikat dotyczący

- homologacji typu ⁽¹⁾
- rozszerzenia homologacji typu ⁽¹⁾
- odmowy homologacji typu ⁽¹⁾
- cofnięcia homologacji typu ⁽¹⁾

pojazdu/części/oddzielnego zespołu technicznego ⁽¹⁾ w odniesieniu do dyrektywy .../.../EWG, ostatnio zmienionej dyrektywą .../.../WE.

Numer homologacji typu:

Powód rozszerzenia:

SEKCJA I

- 0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):
- 0.2. Typ i ogólny(-e) opis(-y) handlowy(-e):
- 0.3. Środki identyfikacji typu, jeśli znajdują się na pojeździe/części/oddzielnym zespole technicznym ⁽¹⁾ ⁽²⁾
- 0.3.1. Położenie tego oznakowania.
- 0.4. Kategoria pojazdu ⁽³⁾:
- 0.5. Nazwa i adres producenta:
- 0.7. W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych położenie i metoda umieszczania znaku homologacji WE:
- 0.8. Adres(-y) zakładu(-ów) montażu

SEKCJA II

1. Informacje dodatkowe (jeśli mają zastosowanie): patrz: Uzupełnienie.
2. Placówka techniczna odpowiedzialna za przeprowadzenie badań:
3. Data sprawozdania z badań:
4. Numer sprawozdania z badań:
5. Uwagi (o ile są): patrz: Uzupełnienie.
6. Miejsce:
7. Data:
8. Podpis:
9. W załączeniu znajduje się spis treści udostępnianego na żądanie pakietu informacyjnego złożonego w organie udzielającym homologacji.

⁽¹⁾ Niepotrzebne skreślić.

⁽²⁾ Jeżeli oznakowanie typu zawiera znaki nieistotne dla opisu pojazdu, części lub oddzielnego zespołu technicznego, którego dotyczy dane świadectwo homologacji, powinny być one przedstawiane w dokumentacji w postaci symbolu: »?« (np. ABC??123??).

⁽³⁾ Zgodnie z definicją zawartą w załączniku II A do dyrektywy 70/156/EWG.

Uzupełnienie do świadectwa homologacji typu WE nr ...

dotyczącego homologacji typu pojazdu, zgodnie z dyrektywą 70/157/EWG ostatnio zmienioną dyrektywą .../.../WE

1. Informacje dodatkowe:
 - 1.1. W razie potrzeby, wykaz pojazdów objętych ppkt 3.1.2.3.2.3 załącznika III do regulaminu EKG ONZ nr 51.
 - 1.2. Silnik:
 - 1.2.1. Producent:
 - 1.2.2. Typ:
 - 1.2.3. Model:
 - 1.2.4. Maksymalna moc znamionowa silnika kW na min⁻¹
 - 1.3. Skrzynia biegów: ręczna/automatyczna (1)
 - 1.3.1 Liczba biegów:
 - 1.4. Wyposażenie
 - 1.4.1 Tłumik wydechu:
 - 1.4.1.1. Producent:
 - 1.4.1.2. Model:
 - 1.4.1.3. Typ: zgodnie z rys. nr:
 - 1.4.2 Tłumik ssania:
 - 1.4.2.1. Producent:
 - 1.4.2.2. Model:
 - 1.4.2.3. Typ: zgodnie z rys. nr:
 - 1.5. Rozmiar opony:
 - 1.5.1. Opis typu opony używanej do badań homologacji typu:
 - 1.6. Pomiar
 - 1.6.1. Poziom hałas pojazdu w ruchu:

Wyniki pomiarów			
	Lewa strona, dB(A) (1)	Prawa strona, dB(A) (1)	Położenie dźwigni zmiany biegów
Pierwszy pomiar			
Drugi pomiar			
Trzeci pomiar			
Czwarty pomiar			
Wyniki badania: dB(A)/E (2)			

(1) Wartości pomiarów podano po odjęciu 1 dB(A) zgodnie z przepisami określonymi w ppkt 2.2.1 załącznika I.

(2) Litera »E« oznacza, że odnośne pomiary przeprowadzono zgodnie z niniejszą dyrektywą.

- 1.6.2. Poziom hałas pojazdu nieruchomego:

Wyniki pomiarów		
	dB(A)	Silnik
Pierwszy pomiar		
Drugi pomiar		
Trzeci pomiar		
Wyniki badania: dB(A)/E (1)		

(1) Litera »E« oznacza, że odnośne pomiary przeprowadzono zgodnie z niniejszą dyrektywą.

(1) Niepotrzebne skreślić.

1.6.3. Poziom hałas wytwarzanego przez sprężone powietrze:

Wyniki pomiarów		
	Lewa strona, dB(A) ⁽¹⁾	Prawa strona, dB(A) ⁽¹⁾
Pierwszy pomiar		
Drugi pomiar		
Trzeci pomiar		
Czwarty pomiar		
Wyniki badania: dB(A)		

⁽¹⁾ Wartości pomiarów podano po odjęciu 1 dB(A) zgodnie z przepisami określonymi w pkt 2.2.1 załącznika I.

5. Uwagi:"

ZAŁĄCZNIK II

„ZAŁĄCZNIK II

PRZEPISY ADMINISTRACYJNE DOTYCZĄCE TYPU WE UKŁADÓW WYDECHOWYCH JAKO ODDZIELNYCH ZESPOŁÓW TECHNICZNYCH (ZAMIENNE UKŁADY WYDECHOWE)

1. WNIOSEK O UDZIELENIE HOMOLOGACJI TYPU WE
 - 1.1. Wniosek o udzielenie homologacji typu WE na mocy art. 3 ust. 4 dyrektywy 70/156/EWG w odniesieniu do zamiennego układu wydechowego lub jego części jako oddzielnego zespołu technicznego wnosi producent pojazdu lub producent wspomnianego zespołu technicznego.
 - 1.2. Wzór dokumentu informacyjnego znajduje się w dodatku 1.
 - 1.3. Na żądanie właściwej placówki technicznej przedkładający wniosek musi dostarczyć:
 - 1.3.1. dwie próbki układu, w związku z którym przedłożono wniosek o homologację typu WE,
 - 1.3.2. układ wydechowy typu, jaki był pierwotnie zamocowany w pojeździe w momencie udzielenia homologacji typu WE,
 - 1.3.3. pojazd reprezentatywny dla typu, w jakim układ ma być zamontowany, spełniający wymogi określone w ppkt 4.1 załącznika 7 do regulaminu EKG ONZ 51, o którym mowa w załączniku III niniejszej dyrektywy,
 - 1.3.4. oddzielnie silnik odpowiedni do typu pojazdu opisanego powyżej.
2. OZNAKOWANIE
 - 2.4.1. Zamienny układ wydechowy lub jego części składowe, z wyjątkiem mocowań i przewodów, muszą być opatrzone:
 - 2.4.1.1. znakiem towarowym lub znakiem fabrycznym producenta układu zamiennego i jego części składowych,
 - 2.4.1.2. opisem handlowym sporządzonym przez producenta.
 - 2.4.2. Oznaczenia te muszą być całkowicie czytelne i nieusuwalne, nawet gdy układ jest zamontowany w pojeździe.
3. UDZIELANIE HOMOLOGACJI WE
 - 3.1. Jeżeli spełnione są odpowiednie wymogi, homologacji typu WE udziela się na mocy art. 4 ust. 3 oraz, jeżeli ma to zastosowanie, na mocy art. 4 ust. 4 dyrektywy 70/156/EWG.
 - 3.2. Wzór świadectwa homologacji WE znajduje się w dodatku 2.
 - 3.3. Numer homologacji przyznaje się dla każdego typu zamiennego układu wydechowego lub jego części homologowanej jako oddzielny zespół techniczny, zgodnie z pkt 3 załącznika VII do dyrektywy 70/156/EWG; trzecia część numeru homologacji typu wskazuje numer dyrektywy zmieniającej, która miała zastosowanie w chwili udzielenia homologacji typu pojazdu. To samo państwo członkowskie nie przyznaje tego samego numeru innemu typowi układu wydechowego lub jego części.
4. ZNAK HOMOLOGACJI TYPU WE
 - 4.1. Każdy zamienny układ wydechowy lub jego część, z wyjątkiem urządzeń metalowych i rur, zgodny z typem homologowanym na mocy niniejszej dyrektywy, otrzymuje znak homologacji typu WE.
 - 4.2. Znak homologacji typu WE składa się z prostokąta otaczającego małą literę »e«, po której następuje(-a) litera(-y) identyfikująca(-e) państwo członkowskie lub numer państwa członkowskiego, które udzieliło homologacji:
 - »1« – Niemcy
 - »2« – Francja
 - »3« – Włochy
 - »4« – Niderlandy

- »5« – Szwecja
- »6« – Belgia
- »7« – Węgry
- »8« – Republika Czeska
- »9« – Hiszpania
- »11« – Zjednoczone Królestwo
- »12« – Austria
- »13« – Luksemburg
- »17« – Finlandia
- »18« – Dania
- »19« – Rumunia
- »20« – Polska
- »21« – Portugalia
- »23« – Grecja
- »24« – Irlandia
- »26« – Słowenia
- »27« – Słowacja
- »29« – Estonia
- »32« – Łotwa
- »34« – Bułgaria
- »36« – Litwa
- »49« – Cypr
- »50« – Malta

W pobliżu prostokąta znajduje się również »bazowy numer identyfikacyjny« zawarty w sekcji 4 numeru homologacji typu określonego w załączniku VII do dyrektywy 70/156/EWG; numer bazowy poprzedzony jest dwiema cyframi wskazującymi na numer porządkowy przypisany ostatnim poważnym zmianom technicznym dyrektywy Rady 70/157/EWG, która miała zastosowanie w chwili udzielenia homologacji typu. Dla dyrektywy 70/157/EWG numerem porządkowym jest 00; dla dyrektywy 77/212/EWG numerem porządkowym jest 01; dla dyrektywy 84/424/EWG numerem porządkowym jest 02; dla dyrektywy 92/97/EWG i niniejszej dyrektywy numerem porządkowym jest 03. Numer porządkowy 03 odnosi się również do wymogów technicznych serii 00 zmian regulaminu EKG ONZ nr 59.

- 4.3. Znak homologacji musi być czytelny i nieusuwalny, nawet gdy zamienny układ wydechowy lub jego część są zamontowane w pojeździe.
- 4.4. Przykład znaku homologacji WE znajduje się w dodatku 3.
5. ZMIANY TYPU I ZMIANY HOMOLOGACJI
- 5.1. W przypadku zmiany typu homologowanego na mocy niniejszej dyrektywy zastosowanie mają przepisy art. 5 dyrektywy 70/156/EWG.
6. ZGODNOŚĆ PRODUKCJI
- 6.1. Środki mające na celu zapewnienie zgodności produkcji podejmuje się zgodnie z wymogami ustanowionymi w art. 10 dyrektywy 70/156/EWG.
- 6.2. Przepisy specjalne:
 - 6.2.1. Badania określone w ppkt 2.3.5 załącznika X do dyrektywy 70/156/EWG to badania ustanowione w załączniku 5 do regulaminu EKG ONZ nr 59, o którym mowa w załączniku III do niniejszej dyrektywy.
 - 6.2.2. Częstotliwość inspekcji określona w pkt 3 załącznika X do dyrektywy 70/156/EWG oznacza zwykle jedną inspekcję na dwa lata.

Dodatek 1

Dokument informacyjny nr ... dotyczący homologacji typu WE w przypadku oddzielnego zespołu technicznego układów wydechowych dla pojazdów silnikowych (dyrektywa 70/157/EWG, ostatnio zmieniona dyrektywą .../.../WE)

W stosownym przypadku należy dostarczyć, w trzech egzemplarzach wraz ze spisem treści, następujące informacje. Rysunki, w odpowiedniej skali i dostatecznie szczegółowe, należy dostarczać w formacie A4 lub w skoroszycie formatu A4. Zdjęcia, jeśli zostały załączone, muszą być dostatecznie szczegółowe.

Jeśli układy, części lub oddzielne zespoły techniczne są sterowane elektronicznie, należy przedstawić informacje dotyczące ich działania.

0. Ogólne

0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):

0.2. Typ i ogólny(-e) opis(-y) handlowy(-e):

0.5. Nazwa i adres producenta:

0.7. W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych położenie i metoda umieszczania znaku homologacji WE:

0.8. Adres(-y) zakładu(-ów) montażu:

1. Opis pojazdu, dla którego przeznaczone jest urządzenie (jeżeli urządzenie jest przeznaczone dla więcej niż jednego typu pojazdu, wymagana w tym punkcie informacja przedstawiana jest dla każdego badanego typu pojazdu)

1.1. Marka (nazwa handlowa producenta):

1.2. Typ i ogólny(-e) opis(-y) handlowy(-e):

1.3. Środki identyfikacji typu, jeśli znajdują się na pojeździe:

1.4. Kategoria pojazdu:

1.5. Numer homologacji typu WE w odniesieniu do poziomu hałasu:

1.6. Wszystkie informacje wspomniane w pkt 1.1–1.5 świadectwa homologacji typu dotyczącego pojazdu (załącznik I, dodatek 2 do niniejszej dyrektywy):

2. Opis urządzenia

2.1. Opis zamiennego układu wydechowego określający wzajemne położenie każdej części układu, wraz z instrukcją montażu:

2.2. Szczegółowe rysunki każdej części, umożliwiające jej łatwe zlokalizowanie i zidentyfikowanie, wraz ze wskazaniem użytych materiałów. Rysunki te muszą wskazywać miejsce przeznaczone do obowiązkowego umieszczenia znaku homologacji typu WE:

Data, sprawa

Dodatek 2

WZÓR

ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE

(maksymalny format: A4 (210 × 297 mm))

Pieczeń organu administracji

Komunikat dotyczący

- homologacji typu ⁽¹⁾
- rozszerzenia homologacji typu ⁽¹⁾
- odmowy homologacji typu ⁽¹⁾
- cofnięcia homologacji typu ⁽¹⁾

typu pojazdu/części/oddzielnego zespołu technicznego ⁽¹⁾ w odniesieniu do dyrektywy .../.../EWG, ostatnio zmienionej dyrektywą .../.../WE.

Numer homologacji typu:

Powód rozszerzenia:

SEKCJA I

- 0.1. Marka (nazwa handlowa producenta):
- 0.2. Typ i ogólny(-e) opis(-y) handlowy(-e):
- 0.3. Środki identyfikacji typu, jeśli znajdują się na pojeździe/części/oddzielnym zespole technicznym ⁽¹⁾ ⁽²⁾:
 - 0.3.1. Położenie tego oznakowania:
- 0.4. Kategoria pojazdu ⁽³⁾:
- 0.5. Nazwa i adres producenta:
- 0.7. W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych położenie i metoda umieszczania znaku homologacji WE:
- 0.8. Adres(-y) zakładu(-ów) montażu:

SEKCJA II

1. Dodatkowe informacje (jeśli mają zastosowanie): patrz: Uzupelnienie
2. Placówka techniczna odpowiedzialna za przeprowadzenie badań:
3. Data sprawozdania z badania:
4. Numer sprawozdania z badania:

⁽¹⁾ Niepotrzebne skreślić.

⁽²⁾ Jeżeli oznakowanie typu zawiera znaki nieistotne dla opisu pojazdu, części lub oddzielnego zespołu technicznego, którego dotyczy dane świadectwo homologacji, powinny być one przedstawiane w dokumentacji w postaci symbolu: »?» (np. ABC??123??).

⁽³⁾ Zgodnie z definicją zawartą w załączniku II A do dyrektywy 70/156/EWG.

5. Uwagi (o ile są): patrz: Uzupełnienie.
 6. Miejsce:
 7. Data:
 8. Podpis:
 9. W załączeniu znajduje się spis treści udostępnianego na żądanie pakietu informacyjnego złożonego w organie udzielającym homologacji.
- _____

Uzupełnienie do świadectwa homologacji typu WE nr ...

dotyczącego homologacji typu oddzielnego zespołu technicznego dla układów wydechowych pojazdów silnikowych w odniesieniu do dyrektywy 70/157/EWG ostatnio zmienionej dyrektywą .../.../WE

1. Informacje dodatkowe
 - 1.1. Budowa oddzielnego zespołu technicznego:
 - 1.2. Znak towarowy lub znak fabryczny typu(-ów) pojazdu silnikowego, w którym ma być zamontowany tłumik (1):
 - 1.3. Typ(-y) pojazdów i jego (ich) numer(-y) homologacji typu:
 - 1.4. Silnik
 - 1.4.1. Typ (zapłon iskrowy, wysokoprężny):
 - 1.4.2. Cykle: dwusuwowy, czterosuwowy:
 - 1.4.3. Całkowita pojemność skokowa cylindrów:
 - 1.4.4. Maksymalna moc znamionowa silnika kW na min⁻¹
 - 1.5. Liczba przełożeń:
 - 1.6. Zastosowane przełożenia:
 - 1.7. Przełożenie osi napędzanej(-ych):
 - 1.8. Poziom hałasu:

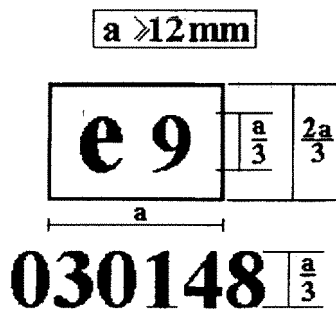
pojazd w ruchu: dB(A), prędkość ustabilizowana przed przyspieszeniem na poziomie km/h;

pojazd nieruchomy dB(A) przy min⁻¹
 - 1.9. Zmiana przeciwcisnienia:
 - 1.10. Wszelkie zastrzeżenia dotyczące wymogów eksploatacji i montażu:
2. Uwagi:

(1) Jeżeli wskazanych jest kilka typów, informacje wymagane w pkt 1.3–1.10 należy podać dla każdego typu.

Dodatek 3

Wzór znaku homologacji typu WE



Układ wydechowy lub jego część opatrzona powyższym znakiem homologacji WE to urządzenie, któremu udzielono homologacji w Hiszpanii (e 9) na mocy dyrektywy 92/97/EWG (03) pod bazowym numerem identyfikacyjnym 0148.

Podane numery są przykładowe.”

ZAŁĄCZNIK III

„ZAŁĄCZNIK III

1. Wymogi techniczne określono w:
 - a) pkt 2, 6.1, 6.2.1 i 6.3 regulaminu EKG ONZ nr 51 (*) i w jego załącznikach 3–10;
 - b) pkt 2 i 6 regulaminu EKG ONZ nr 59 (**) i w jego załącznikach 3–5.
2. Do celów zastosowania przepisów, o których mowa w pkt 1, zastosowanie ma, co następuje:
 - a) »nieobciążony pojazd« oznacza pojazd gotowy do jazdy, zgodnie z definicją określoną w pkt 2.6 dodatku 1 do załącznika I do niniejszej dyrektywy, ale bez kierowcy;
 - b) »formularz zgłoszeniowy« oznacza świadectwo homologacji typu określone w dodatku 2 do załącznika I i II;
 - c) »Umawiające się Strony odpowiednich regulaminów« oznacza państwa członkowskie;
 - d) odesłania do regulaminu 51 i regulaminu 59 interpretuje się jako odesłania do dyrektywy 70/157/EWG;
 - e) przypis 1 do pkt 2.2.6 interpretuje się w następujący sposób: »Definicje kategorii znajdują się w załączniku II A do dyrektywy 70/156/EWG«.

(*) Dz.U. L 137 z 30.5.2007, str. 68.

(**) Dz.U. L 326 z 24.11.2006, str. 43.”
